

Correspondenz aus Deutschland.

Spremberg, den 27. Juni 1905.

Wend's Volksblatt

Hier ist für das Frühjahr prächtolles Wetter. Regen war zur Genüge und auch warm genug. 70—80 Grad Fahrenheit täglich. Alles wächst und gedeiht sehr gut. Stellenweise gab es Sturm mit wolkenbruchartigen Regen und Hagel, aber doch nicht allzuschlimm. Es giebt gegenwärtig hier schon reife Kirichen und Blaubeeren, sowie auch massenhaft Steinpilze. Kirichen kosten 40 Pfg. per Pfund und Blaubeeren 10 Pfg. Pilze waren am Anfang 50 jetzt 15 Pfg. per Pfund.

Die Bauern sind sehr mit dem Heumachen beschäftigt. Das Gras ist auch ohne Zabel. Der Roggen und Gerstloffen versprechen ebenfalls gute Ernte. Das Obst, da das Wetter wohl etwas zu naß war, ist von einer Art Viebel angefohen und ist somit davon abgefallen; aber dennoch wird es Obst zu Genüge geben.

Wie die deutschen Zeitungen berichten, so wollte Präsident Roosevelt Rußland und Japan zum Frieden bringen, aber der russische Bär will den gelben japanischen Affen nicht nachgeben, denn der hat Lust sich weiter in Affen einzufressen, wie der Dichter schreibt:

Sehr gefräßig ist der Bär.
Denn er kann sehr viel vertragen.
Er hat schon von alters her
Einen schrecklich großen Magen.
Er fraß in der Yltentlauf
Schon ein Theil von Affen auf.
Unerfänglich wie kein Zweiter
Fräß er gerne sich noch weiter.

Zu Jahre 1814 schlugen die Russen Napoleon aus Rußland heraus.—Aber mit den neuen Japan wird dieses wohl noch happen.

Ein Freund von Matthes Schurman läßt nachfragen, ob derselbe wohl noch lebt, denn dessen Briefe kommen sämtlich alle zurück. Sein Freund heißt Joh. Reden.

Mit Gruß der
Eisenbahner Q.

Correspondence from Germany

Spremberg, June 21, 1905

Esteemed *Volksblatt*!

Here we are having wonderful spring weather. We had enough rain and it is warm enough, 70 – 80 degrees every day. Everything is growing and doing well. Some places had cloud bursts of rain and hail, but not all too bad.

At this time already, we have ripe cherries and blueberries, as well also lots of stone mushrooms. Cherries cost 40 *Pfennigs* a pound and blueberries 10 *Pfennigs*. Mushrooms at first were 50, now they are 15 *Pfennigs* a pound,

The farmers now are busy making hay. And we can't complain about the grass. The rye and the potatoes likewise promise a good harvest. Since the weather was almost too wet, the weevil hurt the fruit, and some of it has fallen off. But we should still have enough fruit.

As reported in the German newspapers, President Roosevelt wants to make peace between Russia and Japan. But the Russian bear does not want to give in to the Japanese apes. For it has the desire to further eat up the east, as the poet writes:

Very voracious is the appetite of the bear
For he can eat very much
He has had from ages ago
A terribly big stomach.
In the passing of time, he has already
consumed
A part of the East.
Incomparable to any other one
He wants to keep consuming further.

In 1814, the Russians drove Napoleon out of Russia. And with little Japan, this will probably still happen.

A friend of Matthes Schurman has asked whether he is still living, for his letters are all coming back. His friend's name is John Reden.

With greetings from,
Railroader H.

Translated by Ed Bernthal